

N'oubliez pas de vérifier

- que vous avez bien reçu toutes les partitions
- que vous avez toutes les pages
- de les relier avec du scotch
- 1 feuille noire A3 qui serve de cartable pour vos partitions et que vous mettrez sur votre pupitre lors des concerts

Nicht vergessen nachzuprüfen

- dass alle Partituren eingetroffen sind
- dass keine Seiten fehlen
- dass sie mit Klebeband verbunden sind
- ein schwarzes Blatt, Format A3, als Unterlage zu den Partituren am Konzert

Non dimenticate di verificare

- di avete ricevuto tutte le partiture
- di avere tutte le pagine
- di rilegarle con dello scotch
- 1 cartoncino nero A3 che metterete sul leggio durante i concerti

INTERDIT VERBOTEN VIETATI

alcool – tabac – drogue – feux d'artifice

Alkohol – Tabak – Drogen – Feuerwerk

Alcool – tabacco – droghe – fuochi d'artificio

À ne pas oublier Unbedingt mitbringen Da non dimenticare

Excursion Ausflug Escursione

Chaussures de marche Wanderschuhe Scarpe da marcia

K-Way Regenschutz K-Way

Sac de montagne Rucksack Sacco di montagna

Gourde Feldflasche Borraccia

Chapeau Sonnenhut Cappello

Crème solaire Sonnencreme Crema solare

Sac de couchage Schlafsack Sacco a pello

Téléphone portable

Nous avons instauré une "surveillance nocturne" des téléphones portables et des iPods. L'idée est de garantir à chacun une nuit tranquille. Nous récupérons les appareils avant d'aller nous coucher et les rendons le lendemain matin. Nous vous rappelons qu'il y a beaucoup d'activités dans l'académie et que l'utilisation des téléphones portables doit être réduite au minimum.

Handy

Wir haben eine « Nachtwache » der Handys und eingeführt. Es geht darum, allen eine ruhige Nacht zu garantieren. Wir sammeln die Geräte vor dem Schlafengehen ein und geben sie am nächsten Morgen zurück. Wir möchten Sie daran erinnern, dass während der gesamten Akademie reichlich Aktivitäten stattfinden und der Gebrauch der Handys auf ein Minimum beschränkt werden sollte.

Concerts **Konzerte** **Concerti**

Jeans bleu long et sans trous **Jeans lang blau und ohne Löcher** **Jeans blu lungo e senza buchi**
Chaussures foncées **Dunkle Schuhe** **Scarpe scure**

T-shirts de concert

Pendant les concerts, nous porterons le T-shirt de l'ONJMS. Ces derniers seront distribués avant le premier concert. Pour chaque T-shirt, nous facturons CHF 25.-. Ce montant sera collecté sur place.

Konzert-T-Shirts

Während der Konzerte tragen wir ein ONJMS-T-Shirt. Diese werden vor dem ersten Konzert verteilt. Für jedes T-Shirt berechnen wir CHF 25.- welche wir vor Ort einbeziehen.

Sport **Sport** **Sport**

Baskets **Turnschuhe** **Scarpe da tennis**
Pantalons courts **Kurze Hosen** **Pantaloncini corti**
T-shirt **T-shirt** **T-shirt**

Répétitions **Proben** **Prove**

Partitions d'orchestre reliées **Gebundene Orchesterstimmen** **Partiture rilegate**
Pupitre **Notenständer** **Leggio**
Crayon **Bleistift** **Matita**
Sourdine **Dämpfer** **Sordina**

Visites

Les visites des parents pendant l'académie ne sont en principe pas autorisées. En cas de problème majeur vous serez immédiatement informés.

Besuche

Elternbesuche während der Akademie sind grundsätzlich nicht gestattet. Falls wirklich Probleme auftauchen sollten, werden wir Sie umgehend informieren.

L'assurance des instruments est à la charge des participants. Si nécessaire, veuillez contacter votre compagnie d'assurance de biens mobiliers ou d'instruments.

Die Versicherung der Instrumente ist Sache der Teilnehmenden. Bitte nehmen Sie hierfür gegebenenfalls zu Ihrer Hausrat- bzw. Instrumentenversicherung Kontakt auf.